

**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA**

**T/1141. számú**

**törvényjavaslat**

**a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bosznia-Hercegovinai Köztársaság Kormánya között a terrorizmus, a kábítószer tiltott forgalma és a szervezett bűnözés elleni harcban történő együttműködésről szóló, Budapesten, 1996. április 21-én aláírt Megállapodás kihirdetéséről**

**Előadó: dr. Petrétei József  
igazságügyi és rendészeti miniszter**

**Budapest, 2006. október**

**2006. évi ..... törvény****a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bosznia-Hercegovinai Köztársaság Kormánya között a terrorizmus, a kábítószer tiltott forgalma és a szervezett bűnözés elleni harcban történő együttműködésről szóló, Budapesten, 1996. április 21-én aláírt Megállapodás kihirdetéséről**

*(A Megállapodás nemzetközi jogi hatálybalépésének napja: 2006. február 26.)*

**1.§**

Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bosznia-Hercegovinai Köztársaság Kormánya között a terrorizmus, a kábítószer tiltott forgalma és a szervezett bűnözés elleni harcban történő együttműködésről szóló, Budapesten, 1996. április 21-én aláírt Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

**2. §**

A Megállapodás hivatalos magyar nyelvű szövege a következő:

**„MEGÁLLAPODÁS****a Magyar Köztársaság Kormánya és a Bosznia-Hercegovinai Köztársaság Kormánya között a terrorizmus, a kábítószer tiltott forgalma és a szervezett bűnözés elleni harcban történő együttműködésről**

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Bosznia-Hercegovinai Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: a Felek)

- attól a törekvéstől vezérelve, hogy hozzájáruljanak kétoldalú kapcsolataik fejlődéséhez;
- abban a meggyőződésükben, hogy az együttműködés a bűnözés, különösen a szervezett bűnözés, a kábítószeres tiltott forgalma és a terrorizmus elleni harcban, valamint ezek hatásos megakadályozásában lényeges jelentőséggel bír;
- azzal a célkitűzéssel, hogy fokozzák közös erőfeszítéseiket a terrorizmus elleni harcban;
- egyeztetni kívánva a nemzetközi szervezett bűnözés elleni akcióikat;

a tárgyban meglévő nemzetközi szerződésekre figyelemmel az alábbiakban állapodtak meg:

### 1. cikk

- (1) A Felek, országaik jogrendjének rendelkezéseit figyelembe véve, együttműködnek a terrorizmus, a kábítószer tiltott forgalma és a szervezett bűnözés megakadályozásában, a bűnmegelőzésben és a bűnüldözésben.
- (2) A Felek különösen azokban az esetekben működnek együtt, amikor az egyik Fél információval rendelkezik arról, hogy a jelen cikk (1) bekezdésében szereplő bűncselekmények előkészülete vagy megvalósítása a másik Fél területén történik.

### 2. cikk

A terrorizmus leküzdésére a Felek, országaik jogrendje alapján és ezen Megállapodás rendelkezéseinek figyelembevételével:

- 1.) ismereteket és adatokat cserélnek a tervezett vagy elkövetett terrorakciókról, a részt vevő személyekről, a végrehajtás módjáról és a végrehajtás során használt technikai eszközökről;
- 2.) ismereteket és adatokat cserélnek azokról a terrorista csoportosulásokról, illetve azok tagjairól, amelyek a cselekményeiket a másik Fél országának területén, annak hátrányára, érdekei ellen tervezik, hajtják, illetve hajtották végre. Kicserélik továbbá azon ismereteiket és adataikat, amelyek a terrorizmus leküzdéséhez vagy a közbiztonságra súlyos veszélyt jelentő bűncselekmények elhárításához szükségesek.

### 3. cikk

A kábítószeres és pszichotróp anyagok, valamint prekursorok tiltott termesztésének, kinyerésének, előállításának, behozatalának, kivitelének és átszállításának, továbbá jogellenes forgalmazásának megakadályozására a Felek – országaik jogrendjének figyelembevételével – különösen:

- 1.) közlik egymással a kábítószer tiltott előállításában és kereskedelmében részt vevő személyek, e személyek rejtékhelyeinek és szállítóeszközeinek adatait, elkövetési módszereit, a kábítószeres és pszichotróp anyagok származási és rendeltetési helyeit, valamint az ilyen bűncselekmények különleges részleteit, amennyiben ez a bűncselekmény megakadályozásához vagy a közrendet súlyosan veszélyeztető bűncselekmény elhárításához szükséges;
- 2.) közlik egymással a tiltott nemzetközi forgalmazás szokásos módszereiről szerzett és egyéb ide vonatkozó ismereteket;
- 3.) kicserélik a kábítószer-kereskedelmre és a kábítószeresekkel való visszaélésre vonatkozó kriminalisztikai és kriminológiai kutatási eredményeiket;

- 4.) mintákat bocsátanak egymás rendelkezésére a visszaélésre alkalmas növényi vagy szintetikus eredetű kábítószerből, pszichotróp anyagokból;
- 5.) kicserélik egymással a kábítószer, a pszichotróp anyagok és prekurzorok törvényes forgalmazásának ellenőrzésével kapcsolatos tapasztalataikat, tekintettel az azzal való visszaélés lehetőségére;
- 6.) a Felek országaik jogrendje által megengedett, összehangolt rendőri intézkedéseket foganatosítanak a tiltott kábítószer és pszichotróp anyagok tiltott előállításának megakadályozására.

#### 4. cikk

A Felek együttműködnek a bűnözés, különösen a szervezett bűnözés felderítésében, megakadályozásában. Ennek során:

- 1.) közlik egymással a szervezett bűnözésben részt vevők adatait, a tettesek kapcsolataira vonatkozó adatokat, a bűnöző szervezetek és bűnöző csoportok felépítéséről szóló ismereteiket, a típusos tettes- és csoportmagatartást, a tényállásokat, különösen az elkövetés idejét, helyét, módját, a megtámadott objektumokat, a különleges körülményeket, valamint a megsértett büntető jogszabályokat és a megtett intézkedéseket, amennyiben ez a bűncselekmények megelőzéséhez, megakadályozásához szükséges;
- 2.) megkeresésre olyan rendőri intézkedéseket foganatosítanak, amelyeket a megkeresett Fél országának joga megenged;
- 3.) a nyomozásnál együttműködnek – ezen Megállapodással és a jogrendjükkel összhangban, a Felek országai által kötött hatályban lévő kiadatási és bűnügyi jogsegélyegyezménynek megfelelően – egyeztetett rendőri intézkedésekkel, személyi, tárgyi és szervezési támogatással;
- 4.) adatokat és tapasztalatokat cserélnek a nemzetközi bűnözés elkövetési módszereiről, új formáiról;
- 5.) kicserélik a kriminalisztikai és kriminológiai, valamint egyéb bűnügyi vonatkozású kutatási eredményeket, kölcsönösen tájékoztatják egymást a nyomozások gyakorlatáról, munkamódszereik és eszközeik alkalmazásáról, azok továbbfejlesztése céljából;
- 6.) kérelemre egymás rendelkezésére bocsátanak ismereteket vagy mintákat azokról a tárgyokról, amelyek bűncselekményekből származnak, továbbá amelyekkel bűncselekményeket követtek el;
- 7.) a szervezett bűnözés elleni harc elősegítése érdekében képzésre, továbbképzésre szakembereket küldenek egymás országaiba a magasabb szintű szakismeretek

megszerzésére, a bűnözéssel szemben alkalmazott eszközök és módszerek, a kriminál-technika korszerű eredményeinek kölcsönös megismerése céljából;

- 8.) szükség szerint munkatalálkozókat tartanak az összehangolt intézkedések előkészítésére és végrehajtásuk elősegítésére.

#### **5. cikk**

A Felek együttműködése kiterjed továbbá:

- 1.) a Megállapodás 1. cikkében foglalt bűncselekményekkel kapcsolatos jogi szabályozással összefüggő információk cseréjére;
- 2.) a bűncselekménnyel szerzett haszonnal kapcsolatos információk cseréjére;
- 3.) a külföldiekre, illetőleg a menekültek státuszára vonatkozó jogi szabályozás és tapasztalatok cseréjére;
- 4.) azon információk cseréjére, amelyek a másik Fél számára az embercsempészás, valamint a munkaerővel való tiltott kereskedelem elleni harchoz szükségesek.

#### **6. cikk**

- (1) A Felek felhatalmazott szervei saját hatáskörükben és illetékességi területükön e Megállapodásban foglaltak végrehajtása érdekében közvetlenül és operatív módon együttműködnek, ennek során az együttműködés konkrét területeit és a kapcsolattartás módját együttműködési jegyzőkönyvben rögzíthetik.
- (2) Eltérő megállapodás hiányában az együttműködő szervek közötti kapcsolat és információcsere angol nyelven történik.

#### **7. cikk**

Az együttműködés során átadott, személyre vonatkozó adatok védelmére mindegyik Fél országa hatályos jogszabályainak figyelembevételével a következő feltételek érvényesek:

- 1.) a fogadó Fél az adatokat csak az átadó Fél által megadott célra és az általa közölt feltételekkel használhatja fel;
- 2.) az átadó Fél kérésére a fogadó Fél tájékoztatást nyújt az átadott adatok felhasználásáról és az ezáltal elért eredményekről;
- 3.) a személyekre vonatkozó adatokat kizárólag a bűnüldöző hatóságoknak és a terrorizmus, kábítószer és a szervezett bűnözés elleni harcban illetékes szervezeteknek szabad átadni. Az

adatok továbbadása más hatóságoknak csak az átadó hatóság előzetes engedélyével történhet;

- 4.) az átadó Fél köteles az átadandó adatok helyességéről meggyőződni, valamint arról, hogy az átadás szükségszerű-e és arányban áll-e az átadás céljával. Emellett meg kell tartani a másik Fél nemzeti joga szerint meghatározott adatok átadásának korlátozására vonatkozó előírásokat.  
Ha bebizonyosodik, hogy téves vagy át nem adható adatok is átadásra kerültek, úgy erről a tényről a fogadó Felet haladéktalanul értesíteni kell. A fogadó Fél köteles a helyesbítés átvezetésére, a téves vagy át nem adható adat azonnali megsemmisítésére;
- 5.) a jogosult személy számára, kérésére, felvilágosítást kell adni a személyéről meglévő adatokról és azok tervezett felhasználásáról. Ez a felvilágosítási kötelezettség nem áll fenn, ha az adott ország joga nem teszi kötelezővé. A személyi adatokról történő felvilágosítás adásánál annak a Félnek a nemzeti joga az irányadó, amely az adatokat átadja;
- 6.) az átadó Fél az átadáskor közli a saját jogrendjében érvényes adattörlési határidőket. Ezekről függetlenül a közölt személyre vonatkozó adatokat a szükségesség megszűnésekor törölni kell. Az átvett adat törléséről annak okáról az átadó Felet azzal egyidőben értesíteni kell. Az átvett adatot a jelen megállapodás megszűnésekor törölni kell;
- 7.) mindkét Fél köteles a személyre szóló adatok átadásáról, átvételéről és törléséről nyilvántartás vezetni;
- 8.) a Felek kötelesek az átadott, személyre szóló adatokat hatásosan védeni az illetéktelen hozzáférés, változtatás és nyilvánosságra hozatal ellen.

#### 8. cikk

- (1) A Felek biztosítják a bármelyik Fél által bizalmasnak minősített adatok titkosságát, amennyiben azok az átadó ország jogszabályai értelmében titkosnak minősülnek.
- (2) A Megállapodás értelmében átadott anyagok, adatok és technikai eszközök harmadik ország részére történő továbbadása csak az átadó Fél illetékes szervének hozzájárulásával lehetséges.

#### 9. cikk

- (1) A Felek a Megállapodásban szabályozott együttműködés elősegítésére és értékelésére vegyes bizottságot állítanak fel. A Felek a vegyes bizottság összetételéről diplomáciai úton tájékoztatják egymást.

- (2) A vegyes bizottság kétévente legalább egyszer ülést tart. További ülések megtartását szükség szerint bármely Fél kezdeményezheti. A bizottság a Magyar Köztársaságban és a Bosznia-Hercegovinai Köztársaságban felváltva tartja üléseit.

#### 10. cikk

Bármelyik Fél a megkeresés teljesítését, támogatását, illetve az együttműködési intézkedést részben vagy egészben megtagadhatja, vagy azt bizonyos feltételektől függővé teheti, ha az saját nemzeti jogát korlátozza, a biztonságát avagy más lényeges érdekeit veszélyezteti, illetőleg nemzeti jogrendjét sérti.

#### 11. cikk

Mindkét Fél kijelöl egy-egy személyt, aki a másik Fél országos hatáskörű szerveivel tartja a kapcsolatot.

#### 12. cikk

E Megállapodás rendelkezései nem érintik a Magyar Köztársaság és a Bosznia-Hercegovinai Köztársaság által kötött egyéb két- vagy többoldalú nemzetközi szerződéseket.

#### 13. cikk

- (1) Ez a Megállapodás jóváhagyásra szorul. A Megállapodás a jóváhagyásáról szóló diplomáciai jegyzékek kicserélését követő 30. napon lép hatályba.
- (2) A Felek ezt a Megállapodást határozatlan időre kötik. A Megállapodást bármelyik Fél diplomáciai úton felmondhatja. A felmondás attól az időponttól számított hat hónap elteltével lép hatályba, amikor az a másik Félhez megérkezett.

Készült Budapesten, az 1996. év április hónap 21. napján, két eredeti példányban magyar, bosnyák és angol nyelven, mindhárom nyelvű szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű szöveg a meghatározó.

Aláírások”

#### 3. §

- (1) E törvény a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba.
- (2) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a rendészetért felelős miniszter gondoskodik.

## INDOKOLÁS

### Általános indokolás

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Bosznia-Hercegovinai Köztársaság Kormánya között a terrorizmus, a kábítószer tiltott forgalma és a szervezett bűnözés elleni harcban történő együttműködésről szóló, Budapesten, 1996. április 21-én aláírt Megállapodás az e tárgyban létrehozott, szervezett bűnözés elleni együttműködési megállapodásokkal egyetemben, jelentős segítséget nyújt a bűnüldöző szervek számára ahhoz, hogy hatékonyabban léphessenek fel a nemzetközi bűnözés megelőzése, felderítése és megakadályozása érdekében.

A Magyar Köztársaságnak - földrajzi helyzetére figyelemmel - alapvető érdeke, hogy minél hatékonyabban lépjen fel a nemzetközi bűnözés megakadályozása, felderítése érdekében. Azért, hogy gátat szabjanak a terrorizmus, a kábítószer-kereskedelem terjedésének és a szervezett bűnözésnek, a nemzetközi közösség tagjai kétoldalú megállapodásokban rögzítik e bűncselekmények elleni közös fellépés módját, eszközeit és ösztönzik a kölcsönös információcserét.

A Megállapodás értelmében a két állam különösen azokban az esetekben működik együtt, amikor az egyik Fél információval rendelkezik a másik Fél területén megvalósuló bűncselekményről vagy annak előkészületéről.

A két állam illetékes szervei között a nemzetközi szervezett bűnözés elleni együttműködés elsősorban a bűncselekményekkel kapcsolatos információk cseréjét és összehangolt intézkedések megtételét jelenti, de az együttműködés magában foglalja a két állam szakértőinek képzését, továbbképzését, a szakmai tapasztalatok cseréjét és közös munkatalálkozókat szervezését is.

### Részletes indokolás

#### Az 1. §-hoz

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 7. § (3) bekezdésének a rendelkezései alapján a Megállapodás a Magyar Köztársaság külkapcsolatai szempontjából kiemelkedő fontosságúnak minősül, mivel a Megállapodás olyan tárgyköröket is érint, amelyről az Alkotmány szerint törvény rendelkezik, így a Megállapodás kihirdetésére csak törvényben kerülhet sor.

#### A 2. §-hoz

A Megállapodás 1. cikkében a Felek kinyilvánítják, hogy országaik jogrendjének figyelembevételével együttműködnek a terrorizmus, a kábítószer tiltott forgalma, valamint a szervezett bűnözés megakadályozásában, a bűnmegelőzésben és a bűnüldözésben, különösen



azon esetekben, amikor az egyik Fél információval rendelkezik a másik Fél területén megvalósuló bűncselekményről vagy annak előkészületéről.

A Megállapodás 2. cikke rendelkezik a terrorizmus leküzdésének elősegítésére irányuló ismeretek és adatok cseréjéről, felsorolva azon ismereteket és adatokat, amelyek ezen körbe tartoznak. Ilyennek minősülnek különösen a tervezett vagy elkövetett terrorakciókra, a részt vevő személyekre, a végrehajtás módjára illetve annak során használt technikai eszközökre vonatkozó, valamint azon terrorista csoportosulásokra, illetve azok tagjaira vonatkozó ismeretek és adatok, amelyek a cselekményeiket a másik Fél országának területén, annak hátrányára, érdekei ellen tervezik, illetve hajtják végre.

A Megállapodás 3. cikke felsorolja a kábítószeres és pszichotróp anyagok, valamint prekursorok tiltott termesztésének, kinyerésének, előállításának, behozatalának, kivitelének és átszállításának, továbbá jogellenes forgalmazásának megakadályozására vonatkozó együttműködési formákat. Ilyen együttműködési forma a kábítószer tiltott előállításával és kereskedelmével, valamint a tiltott nemzetközi forgalmazás módszereivel kapcsolatos ismeretek közlése, kriminálisztikai és kriminológiai kutatási eredmények és a törvényes forgalmazás tapasztalatainak kicserélése, minták rendelkezésre bocsátása a másik Fél számára, valamint összehangolt rendőri intézkedések foganatosítása.

A Megállapodás 4. cikke a Feleknek a szervezett bűnözés felderítésére, és annak megakadályozására vonatkozó együttműködését szabályozza. Ennek keretében adatokat cserélnek, nyomozásnál együttműködnek, megkeresésre rendőri intézkedéseket foganatosítanak, mintákat cserélnek, valamint biztosítják a két állam szakértőinek képzését, továbbképzését, a szakmai tapasztalatok cseréjét és közös munkatalálkozók szervezését.

A Megállapodás 5. cikke meghatározza az együttműködés egyéb formáit.

A Megállapodás 6. cikkében a Felek megállapítják annak lehetőségét, hogy a felhatalmazott szervek együttműködési jegyzőkönyvben rögzítsék az egymás közötti operatív együttműködés területeit, valamint a kapcsolattartás módját és nyelvét.

A Megállapodás 7. cikke tartalmazza az együttműködés keretében átadott, személyekre vonatkozó adatok védelmével kapcsolatos rendelkezéseket.

A Megállapodás 8. cikke a bizalmasnak minősített átadott adatok titkosságát szabályozza, valamint az átadott anyagok, adatok, technikai eszközök harmadik ország részére történő átadásának feltételeit.

A Felek az együttműködés elősegítésére és értékelésére Vegyes Bizottság felállítását határozzák el, amellyel kapcsolatos szabályokat a 9. cikkben rögzítik.

A Megállapodás 10. cikke a megkeresés teljesítésének, támogatásának, illetve az együttműködési intézkedés részben vagy egészben történő megtagadásának, vagy bizonyos feltételektől való függővé tételének feltételeiről rendelkezik, amennyiben az a Fél saját nemzeti jogát korlátozza, biztonságát, avagy más lényeges érdekeit veszélyezteti, illetőleg nemzeti jogrendjét sértené.

A Felek a 11. cikk értelmében kijelölnek egy-egy személyt, aki a másik Fél országos hatáskörű szerveivel tartja a kapcsolatot. A kapcsolattartásra a magyar Fél részéről az ORFK keretein belül működő Nemzetközi Bűnügyi Együttműködési Központ (NEBEK) indokolt kijelölni, tekintettel a jelenlegi szervezeti megoldásokra.

A Megállapodás 12. cikkében a felek kijelentik, hogy a Megállapodás rendelkezései nem érintik a Magyar Köztársaság és a Bosznia – Hercegovinai Köztársaság által kötött egyéb két- vagy többoldalú nemzetközi szerződéseket.

A Megállapodás 13. cikkének (1) bekezdése rendelkezik a Megállapodás jóváhagyásának szükségességéről, valamint a hatálybalépés feltételeiről. A 13. cikk (2) bekezdése a Megállapodás időbeli hatályát szabályozza, valamint rendelkezik a felmondás feltételeiről.

### A 3. §-hoz

A törvény a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba. Mivel a bosnyák Fél a 2006. január 27-én kelt szóbeli jegyzékben tájékoztatta a magyar Felet arról, hogy a nemzetközi szerződés hatálybalépéséhez szükséges belső jogi eljárásnak eleget tett, a Megállapodás nemzetközi jogi hatálybalépésének napja 2006. február 26.

A törvény végrehajtásáról a rendészetért felelős miniszter gondoskodik. Tekintettel arra, hogy a magyar Fél részéről a Nemzetközi Bűnügyi Együttműködési Központ (NEBEK) kerül kapcsolattartóként kijelölésre, szükség van a Megállapodás végrehajtásáért felelős miniszter meghatározására. A gyakorlati munka elősegítése érdekében szükség lesz továbbá megfelelő fórum keretében a hazai szervek közötti rendszeres koordinációra, tapasztalatcserére.